



CIRCULAR
40

CIRCULAIRE
40

CIRCULAR
40

Millennium Development Goals, local governments and culture
Objectifs du millénaire pour le développement, gouvernements locaux et culture
Objetivos de Desarrollo del Milenio, gobiernos locales y cultura

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

In 2009 the Committee on culture published the report “Culture, local governments and Millennium Development Goals”, available on-line at www.agenda21culture.net. The report provided evidence of policies and programmes that consider culture as a resource in the implementation of the Millennium Development Goals (MDGs). An outstanding finding emerges: there is a correlation between successful national and local strategies to achieve MDGs, and explicit consideration of culture as a dimension in development.

In September 2010 the General Assembly of United Nations will meet in New York and review the progress towards the MDGs. The Summit will have an extraordinary impact. The Committee on culture believes that the cultural sector needs to advocate for this cause: the integration of a culture dimension in policies and programmes aiming to achieve the Millennium Development Goals. We believe UCLG can contribute to this cause.

The Committee on culture is elaborating a document on this issue, so that it is used in the advocacy campaign of UCLG for the Summit on MDGs. Please find enclosed the draft document. We invite you to send any comment or observation before 10 June 2010. Should you require any further information, please, do not hesitate to send a message to agenda21cultura@bcn.cat or phone +34 933 161 009.

Yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,
on behalf of the Committee on Culture

Please click on the link below to access the following document:

[Draft document](#)

REMINDER

The call for proposals based on the Agenda 21 for culture is still open. It is aimed at countries in Africa, Ibero-America and the Mediterranean, for cities and local governments which are direct or indirect members of United Cities and Local Governments - UCLG. The projects would be based on the Agenda 21 for culture, which is the UCLG's reference document for local cultural policies. The Call is run by Barcelona City Council, in partnership with UCLG

(Committee on Culture and World Secretariat), and is economically supported by the Spanish Development Cooperation Agency – AECID. Deadline for projects to be submitted is 22 June 2010.

We recommend that, before you start drafting the project, you send an e-mail to agenda21cultura@bcn.cat, with a brief explanation of its contents.

All the information is already available at http://www.bcn.cat/cooperacio/eng/bcn_solidaria/subvencions_cooperacio_cultural.html

FRANÇAIS

Chers collègues,

La Commission culture a publié en 2009 le rapport « Culture, gouvernements locaux et objectifs du millénaire pour le développement », disponible en ligne sur www.agenda21culture.net. Le rapport a fourni des exemples de politiques et programmes qui considèrent la culture comme une ressource dans l'application des objectifs du millénaire pour le développement (OMD). Une découverte de poids apparaît : il existe une corrélation entre les stratégies nationales et locales réussies pour parvenir aux OMD et le fait de considérer explicitement la culture comme une dimension dans ce genre de stratégies.

En septembre 2010, l'Assemblée Générale des Nations Unies se réunira à New York pour analyser le progrès vers la réussite des OMD. Le Sommet aura un grand impact. La Commission culture croit que le secteur culturel doit promouvoir cette cause : l'intégration de manière explicite d'une dimension culturelle dans les programmes dont le but est la réussite des objectifs du millénaire pour le développement. Nous croyons que CGLU peut contribuer à cette cause.

La Commission culture est en train d'élaborer un document sur ce sujet, pour qu'il soit utilisé par CGLU dans la stratégie pour le Sommet des OMD. Nous vous remettons le document de travail en pièce jointe. Vous pouvez nous envoyer les commentaires avant le 10 juin 2010. Davantage d'informations sur le courrier électronique agenda21cultura@bcn.cat ou par téléphone +34 933 161 009.

Cordialement,
Le Secrétariat Mondial de CGLU,
au nom de la Commission culture

Veuillez cliquer sur les liens pour accéder aux documents suivants:
[Document de travail](#)

RAPPEL

L'appel à projets lancé dans le cadre de l'Agenda 21 de la culture est ouvert. Il est destiné à des pays d'Afrique, Amérique Latine et de la Méditerranée, pour des villes et gouvernements locaux membres directs ou indirects de Cités et Gouvernements Locaux Unis. Les projets devront être basés sur l'Agenda 21 de la culture, document de référence de CGLU pour les politiques culturelles locales. L'appel à projets est promu par la Mairie de Barcelone, bénéficie de l'étroite coopération de la Commission culture et du Secrétariat Mondial de CGLU, ainsi que du soutien économique de l'AECID – Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement. La date limite pour la présentation des projets est le 22 juin 2010.

Nous vous conseillons qu'avant de rédiger un projet vous envoyiez un courrier électronique à agenda21cultura@bcn.cat, avec une brève explication de son contenu.

Davantage d'informations sur:
http://www.bcn.cat/cooperacio/cat/bcn_solidaria/subvencions_cooperacio_cultural_fr.html

ESPAÑOL

Estimados miembros,

La Comisión de cultura publicó en 2009 el informe “Cultura, gobiernos locales y Objetivos de Desarrollo del Milenio”, disponible en línea en www.agenda21culture.net. El informe proporciona evidencias de políticas y programas que consideran la cultura como un recurso en la implementación de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Y destaca un hecho excepcional: existe una correlación entre estrategias nacionales y locales exitosas para alcanzar los ODM y la consideración explícita de la cultura como una dimensión del desarrollo.

En septiembre de 2010, la Asamblea General de las Naciones Unidas se reunirá en Nueva York con el propósito de revisar el avance hacia los ODM. La Cumbre tendrá una gran trascendencia. La Comisión de cultura cree que el sector cultural debe abogar en esta Cumbre por una causa: la integración de forma explícita de una dimensión cultural en los programas que tienen como objetivo el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Creemos que CGLU puede contribuir a esta causa.

La Comisión de cultura está elaborando un documento sobre este tema, para que pueda ser utilizado en las estrategias de CGLU para la Cumbre sobre los ODM. Sometemos el borrador de documento a su consideración. Pueden enviarnos sus comentarios antes del 10 de junio de 2010 a través del correo electrónico agenda21cultura@bcn.cat o del teléfono +34 933 161 009.

Saludos cordiales,
El Secretariado Mundial de CGLU,
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

Hagan clic en el enlace siguiente para acceder al documento:

[Ficha de información](#)

RECORDATORIO

La convocatoria 2010 a proyectos en el marco de la Agenda 21 de la cultura está abierta. La convocatoria está dirigida a países de África, Iberoamérica y el Mediterráneo, para ciudades y gobiernos locales que sean miembros directos o indirectos de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos. Los proyectos deberán estar basados en la Agenda 21 de la cultura, que es el documento de referencia de CGLU para las políticas culturales locales. La convocatoria está promovida por el Ayuntamiento de Barcelona, cuenta con la estrecha cooperación de la Comisión de cultura y el Secretariado Mundial de CGLU, y con el apoyo económico de la AECID – Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo. La data límite de presentación de proyectos es el 22 de junio de 2010.

Aconsejamos que, antes de comenzar a redactar el proyecto, envíen un correo electrónico a agenda21cultura@bcn.cat, con una breve explicación de su contenido.

Pueden bajar toda la documentación desde la página

http://www.bcn.cat/cooperacio/cas/bcn_solidaria/subvencions_cooperacio_cultural.html

An initiative of
Une initiative de
Una iniciativa de



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



Ajuntament de Barcelona
Barcelona Cultura

With the support of
Avec le soutien de
Con el apoyo de

